



El Aula Virtual de Español

Los cursos de español en Internet del Instituto Cervantes



Aula Virtual de Español

El Aula Virtual de Español (AVE) (<http://ave.cervantes.es/>) es uno de los proyectos académicos más ambiciosos del Instituto Cervantes.

Concebido para integrar el potencial de las tecnologías de la información y la comunicación en la actividad docente del Instituto, el AVE constituye el primer entorno en Internet diseñado específicamente para el aprendizaje de español como lengua extranjera.

Este entorno virtual comprende recursos didácticos multimedia que abarcan todos los niveles del Plan curricular del Instituto y cuenta con más de 8000 pantallas que incluyen vídeos, archivos de sonido, imágenes y animaciones, y un extraordinario número de materiales auténticos.

El desarrollo de esta aplicación, dirigida y coordinada por el Departamento de Tecnología y Proyectos Lingüísticos del Área Académica del Instituto Cervantes, ha contado con la colaboración de distinguidos equipos de investigación, entre los que cabe destacar a los

autores de materiales didácticos de la Universidad de Alcalá y al Departamento de Programación de I+D de la Universidad de Alicante.

Un equipo dirigido por Humberto López Morales, secretario general de la Asociación de Academias de la Lengua Española, ha supervisado que las principales variantes del español estuvieran representadas de forma adecuada y proporcional.

Uno de los grandes logros de los cursos en Internet es que han permitido que la oferta académica del Instituto llegara a ámbitos que sería imposible abarcar con la enseñanza en el aula.

Así, el AVE se ha convertido en un recurso idóneo en países en los que existe una gran demanda de español y que constituyen un objetivo prioritario en los planes de expansión del Instituto, como China, Japón, Estados Unidos, Canadá y los países escandinavos. En algunos de ellos, debido a su gran extensión y a la popularidad de que gozan Internet y la enseñanza a distancia,

la implantación del AVE es ya una realidad. Es el caso de Estados Unidos y de Canadá, donde se utiliza con éxito en la enseñanza secundaria y universitaria, y de países de Europa como Alemania, Francia, Italia e Inglaterra.

Dentro de España el AVE también ha resultado ser una herramienta muy apropiada para determinados contextos de enseñanza. Es, por ejemplo, un recurso muy útil para dar respuesta a las necesidades de los estudiantes Erasmus, y ya son más de diez las universidades que lo han implantado en sus cursos.

Asimismo, se emplea en las aulas de acogida de alumnos inmigrantes de cuarenta institutos de la Comunidad de Murcia, en una experiencia que el Instituto Cervantes quiere extender a otras comunidades; y en las aulas del proyecto Mentor del Ministerio de Educación y Ciencia, dedicado a la educación permanente a distancia y a la formación para el empleo mediante las nuevas tecnologías.

En términos absolutos, tras poco más de un año de pleno funcionamiento, el AVE está presente en 50 países de cuatro continentes y cuenta con más de ocho mil alumnos matriculados apoyados por más de mil tutores.

<http://ave.cervantes.es/>



El portal de las tecnologías lingüísticas **ya es accesible** para todos



El portal de las tecnologías lingüísticas en España del Instituto Cervantes (<http://oesi.cervantes.es/>)

El portal de las tecnologías lingüísticas en España del Instituto Cervantes (<http://oesi.cervantes.es/>) ya es accesible para todas las personas discapacitadas. Este sitio de Internet, especializado en promover el conocimiento, desarrollo y uso de las tecnologías lingüísticas en español, ofrece desde ahora a todos los internautas sus contenidos y servicios sin limitaciones de accesibilidad.

En su primer año de andadura, el portal ha establecido como una de sus prioridades ayudar a la eliminación de barreras lingüísticas y tecnológicas en la comunicación en español. Su objetivo es favorecer una sociedad de la información accesible en español para todas las personas afectadas por algún tipo de discapacidad.

Esta decisión se enmarca en el I Plan Nacional de Accesibilidad (2004-2012) y en el Plan de Acción eEurope 2005, según el cual las administraciones están obligadas a fomentar la accesibilidad universal y, de ese modo, asegurar la igualdad de condiciones para todos los

ciudadanos a la hora de acceder a la información.

El portal de las tecnologías lingüísticas del Instituto se ha adaptado al nivel Doble-A de conformidad con las directrices de accesibilidad para el contenido web de la Web Accessibility Association (WAI).

El portal de la Oficina del español de la Sociedad de la Información (OESI) del Instituto Cervantes ofrece, entre otros contenidos y servicios, amplia información sobre las tecnologías lingüísticas (qué son y sus distintos tipos); noticias del sector (nuevos productos y aplicaciones prácticas realizadas por empresas y administraciones); una agenda de cursos y encuentros; una **infoteca** (referencias bibliográficas sobre libros, informes y revistas; así como enlaces a documentos que se pueden descargar en línea) y una base de datos denominada **DILE** (Datos de Ingeniería Lingüística en España), con más de 8000 registros que ofrecen información detallada sobre empresas, administraciones públicas, centros de investigación y proyectos relacionados con las tecnologías lingüísticas.

El portal de las tecnologías lingüísticas ofrece, además, un servicio de boletines electrónicos que informan a sus más de 1300 suscriptores sobre noticias del ámbito del español y las nuevas tecnologías y sobre los actos que se celebran relacionados con este sector.

El Instituto Cervantes ofrece a los internautas un **servicio gratuito de traducción automática**

El Instituto Cervantes, a través de su portal dedicado a las nuevas tecnologías (<http://www.oesi.es/>), ha puesto en marcha en Internet un servicio gratuito de traducción automática que permite traducir textos y páginas de Internet del español al catalán, francés, inglés, portugués y viceversa.

El objetivo de este servicio de traducción automática es facilitar el acceso en español a los contenidos y servicios de la sociedad de la información que sólo están disponibles en esos idiomas, así como el acceso a contenidos redactados en español y susceptibles de ser traducidos a esas lenguas.

Este servicio, patrocinado por Telefónica, empresa que colabora con el Cervantes en varios proyectos, se enmarca en el objetivo del Instituto de promover la presencia del español en el ámbito de las tecnologías de la información.

El servicio de traducción automática del Instituto Cervantes, al que se puede acceder a través de la dirección <http://oesi.cervantes.es/traducion.jsp>, es gratuito para todos los internautas.